

ENTREVISTA A JAVIER GUERRERO

"Internet está favoreciendo la propagación del esperanto"

La utopía de esta lengua franca mundial sigue viva 150 años después del nacimiento de su creador

Joel Albarrán Bugié | Barcelona | 15/12/2009 | Actualizada a las 01:35h | [Internet y Tecnología](#)

Internet ha supuesto la reafirmación definitiva del inglés como lengua franca mundial, pero el idioma que nació hace más de un siglo con este único propósito se resiste a darse por vencido.



Javier Guerrero, traductor del esperanto al español de *La liberación del juez* / Joel Albarrán Bugié

PALABRAS CLAVE

[Papa](#), [Stalin](#), [Biblia](#)

El esperanto también ha recurrido a la red para convertirse, por primera vez, en una lengua al alcance de todo el mundo, con publicaciones (webs y blogs) de difusión internacional y profesores que gratuitamente enseñan la gramática y corrigen ejercicios llegados de todos los continentes.

En la [Wikipedia](#) es el **21º idioma más importante**, con más de 120.000 entradas.

España fue durante los años de la República uno de los centros de esperantismo más activos y ahora, coincidiendo con el 150 aniversario del nacimiento del singular creador de este idioma, Lejzer Ludwik Zamenhof, se publica por primera vez un libro traducido del esperanto al español, [La liberación del juez](#) (Alpha Decay), de Ferec Szilágyi.

Su traductor, Javier Guerrero, asegura que la gramática del esperanto –basada en una gramática que se resume en 16 reglas sin ninguna excepción y un vocabulario creado a partir de las raíces comunes de diversos idiomas europeos- es tan sencilla que se

puede aprender en una semana.

-¿Cómo nació el esperanto?

-El idioma nació con el Unua Libro (El Primer Libro), un manual de esperanto en ruso, del que enseguida salieron versiones en francés e inglés. Es un idioma artificial concebido para ser una segunda lengua. Su creador, Lejzer Ludwik Zamenhof, hablaba ruso, polaco, hebreo y yiddish y luego aprendió alemán, inglés y francés. También sabía algo de alemán e italiano. Su idea era que todo el mundo hablara su propia lengua y también una lengua franca.

-¿Qué características le dio al nuevo idioma?

-Tenía que ser una lengua que fuera muy fácil de usar, así que la creó a partir de 16 normas básicas y que no tienen excepciones.

-¿Se inspiró en algún idioma?

-En principio es una lengua universal pero, en realidad, si lo miramos críticamente, es una lengua para los europeos. No tiene nada de chino ni de japonés, por poner dos ejemplos. Está hecha a partir de las raíces de las lenguas europeas que él conocía.

-Una lengua también es su historia, su literatura y los usos que se le ha dado en el tiempo ¿Cómo suple esto el esperanto?

-Zamenhof ya vio que la manera de crear una lengua era que sirviera para todo, así que después del manual creó el libro Fundamenta Krestomatio, una colección en esperanto de textos fundamentales como la Biblia entera, Shakespeare, poesía y cosas técnicas como la ciencia médica. Así creó todo un corpus de la lengua.

-¿Pero cómo se le ocurrió crear una lengua nueva con la intención de que la adoptara todo el mundo?

-En el siglo XIX hubo mucho movimiento en ese sentido y varios intentos de crear una lengua franca. Antes del esperanto, el que más triunfó fue el [volapük](#)...

-¿Cómo dice...?

-El volapük. Es un idioma que sigue existiendo y que [también está en la wikipedia](#), lo inventó un sacerdote alemán y es mucho más complicado que el esperanto.

-¿El esperanto es fácil de aprender?

-Se calcula que se puede aprender con una cuarta parte del tiempo que cuesta aprender el inglés. Si te pones en serio, en una semana conoces toda la gramática y a partir de ahí se trata de ir aprendiendo vocabulario.

-¿Y cómo se aprende?

-La tradición dice que todos los profesores de esperanto tienen que dar clases gratuitamente. Es una cosa filantrópica y naïf.

-¿Es una lengua con ideología?

-En España estuvo muy ligada al movimiento obrero, anarquista y sindicalista. Pero también está relacionada con el catolicismo y en otros países hay webs de católicos en esperanto. También el Papa cuando saluda en navidades lo hace en esperanto.

-¿Pero el esperanto representa a todo un sentimiento universalista?

-Zamenhof empezó metido en el sionismo pero se fue separando e incluso inventó el homaranismo. Es una especie de religión laica basada en la idea de "haz el bien a los demás y no hagas el mal", pero sin la carga religiosa. Como una ética filantrópica.

-¿En España hubo muchos esperantistas?

-Hubo muchísimo auge durante la República. Dentro de la utopía libertaria había mucha gente que incorporaba el esperanto como lengua no imperialista, neutra y de todo el mundo.

-Eso también le debió de ganar enemigos...

-Hitler en "Mein Kampf" tiene un párrafo en el que dice que los judíos pueden intentar gobernar el mundo por medio del esperanto y cosas de este estilo. También Stalin se cargó a unos cuantos esperantistas.

-¿Hoy todavía hay quien cree en la utopía esperantista?

-Hay dos corrientes, la de los finalistas -o finvenkisto- que creen que al final se impondrá el esperanto y la de los raumistas, que piensan que sigue siendo útil y que es interesante trabajarlo y hablarlo, aunque asuman que a medio y largo plazo ya está cocinado que el inglés se lo come todo.

-¿Hay comunidades que lo hayan adoptado como lengua principal?

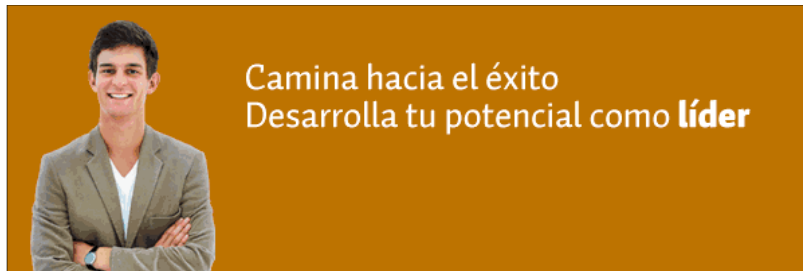
-El [Summer Institute of Linguistics](#), que estudia todos los idiomas del mundo, tiene un mapa del mundo con todos los idiomas que se hablan y dice que hay alrededor de mil hablantes nativos de esperanto. Serían el resultado de parejas que se han conocido hablando esperanto, de modo que lo han oído hablar desde que nacieron.

-Internet ha supuesto la consagración del inglés como lengua franca, ¿pero favorece también la propagación del esperanto?

-Sí, porque está sirviendo para que gente de todo el mundo se conecte entre sí. Hay muchos blogs y foros de esperanto. También hay cursos en línea de esperanto y se pueden mandar los ejercicios por email para que los corrijan profesores voluntarios.

-¿Se sabe cuánta gente habla esperanto actualmente?

-El más optimista es un profesor norteamericano que asegura que lo hablan dos millones. A mi me parece muy exagerado y creo que deben ser unos pocos cientos de miles.



La tienda de La Vanguardia.es | [Ver más productos](#)



Masajeador sensual Philips
Producto diseñado específicamente para las parejas.
[Consultar](#)



Trucos para ahorrar en moda
Las ofertas más exclusivas de estas navidades.
[Consultar](#)



Sólo para buenos conductores
Calcula tu seguro a medida. ¡Pásate a Fénix y pásalo!.
[Consultar](#)